

38:1	וַיְהִי	דְבַר	יְהוָה	-	אֵלַי	לֵאמֹר	אֵלַי	:	
	u·iei	dbr	- ieue	al·i	l·amr	:			
	and·he-is-becoming	word-of	Yahweh	to·me	to·to-say-of				
38:2	בֶּן	-	אָדָם	שִׁים	פְּנֵיךָ	גּוֹג	-	אֶרֶץ	גּוֹג
	bn	- adm	shim	phni·k	al - gug	artz	e·mgug	nshia	rash mshk
	son-of	human	place-you !	faces-of·you	to	Gog	land-of	the·Magog	prince-of
	רֹשׁ	מֶשֶׁחַ	וְתוּבַל	וְהִנָּבֵא	עָלָיו	:			
	u·thbl	u·enba	oli·u	:					
	and·Tubal	and· <sup>h</sup> prophecy-you !	on·him						
38:3	וְאָמַרְתָּ	כֵּן	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	הִנְנִי	אֵלֶיךָ	גּוֹג	נְשִׂיא
	u·amrth	ke	amr	adni	ieue	en·ni	ali·k	gug	nshia
	and·you-say	thus	he-says	my-Lord	Yahweh	behold·me !	to·you	Gog	prince-of
	רֹשׁ	מֶשֶׁחַ	וְתוּבַל	וְהִנָּבֵא	עָלָיו	:			
	u·thbl	:							
	and·Tubal								
38:4	וְשׁוּבְתִיךָ	וְנָתַתִּי	חַחִים	בְּלִחְיֵיךָ	וְהוֹצֵאתִי	אֹתְךָ	וְאֶת	אֹתְךָ	וְאֶת
	u·shubbthi·k	u·nththi	chchim	b·lchii·k	u·eutzathi	auth·k	u·ath -		
	and·I- <sup>m</sup> reverse-you	and·I-give	gaffs	in·cheeks-of·you	and·I- <sup>c</sup> bring-forth	»·you	and·»		
	כָּל	חֵילְךָ	-	חֵילְךָ	כָּל	מַכְלוּל	כָּל	מַכְלוּל	כָּל
	kl	- chil·k	susim	u·phrshim	lbshi	mklul	kl·m	qel	rb
	all-of	army-of·you	horses	and·horsemen	ones-being-clothed-of	panoply	all-of·them	assembly	vast
	וְכָל	צִנָּה	וּמִגֵּן	וּמִגֵּן	וּמִגֵּן	וּמִגֵּן	וּמִגֵּן	וּמִגֵּן	וּמִגֵּן
	tzne	u·mgn	thphshi	chrbuth	kl·m	:			
	targe	and·shield	ones-grasping-of	swords	all-of·them				
38:5	פָּרַס	כּוּשׁ	וּפּוּט	אֶתָּם	כָּלָם	מִגֵּן	וְכֹבֵעַ	וְכֹבֵעַ	וְכֹבֵעַ
	phrs	kush	u·phut	ath·m	kl·m	mgn	u·kubo	:	
	Persia	Cush	and·Put	with·them	all-of·them	shield	and·helmet		
38:6	גֹּמֵר	וְכָל	אֲנָפִיָּה	-	בֵּית	תּוֹגַרְמָה	וְרֵכְתִי	צָפוֹן	וְאֶת
	gmr	u·kl	- agphi·e	bith	thugrme	irkthi	tzphun	u·ath - kl	-
	Gomer	and·all-of	combatants-of·her	house-of	Togarmah	recesses-of	north	and·»	all-of
	אֲנָפִי	עַמִּים	רַבִּים	אֲתָךְ	:				
	agphi·u	omim	rbim	ath·k	:				
	combatants-of·him	peoples	many-ones	with·you					
38:7	הֲבֵן	וְהֵבֵן	לָךְ	וְכָל	אֲתָהּ	-	קְהֵלְךָ	-	קְהֵלְךָ
	ekn	u·ekn	l·k	athe	u·kl	-	qel·k	-	qel·k
	be- <sup>#</sup> ready-you !	and· <sup>c</sup> prepare-you !	for·you	you	and·all-of	assembly-of·you			
	הַנִּקְהָלִים	וְהֵייתָ	עִלְיָךְ	לְמַשְׁמֵר	לָהֶם	:			
	e·nqelim	oli·k	u·eiith	l·em	l·mshmr	:			
	the·ones-being-assembled	on·you	and·you-become	to·them	for·guard				
38:8	מִיָּמִים	רַבִּים	תִּפְקַד	בְּאַחְרֵית	הַשָּׁנִים	תָּבוֹא	אֶל	-	אֶרֶץ
	m·imim	rbim	thphqd	b·achrith	e·shnim	thbua	al - artz		
	from·days	many-ones	you-shall-be-mustered	in·latter-of	the·years	you-shall-come	to	land	
	מִשׁוּבְבַת	מִחֶרֶב	מִקְבַּצַּת	מֵעַמִּים	רַבִּים	עַל	הַרֵי	עַל	יִשְׂרָאֵל
	mshubbth	m·chrbe	mqbtzth	m·omim	rbim	ol eri	ishrael		
	one-being- <sup>m</sup> restored	from·sword	one-being- <sup>m</sup> convened	from·peoples	many-ones	on	mountains-of	Israel	
	אֲשֶׁר	הָיוּ	לְחֶרֶב	תָּמִיד	וְהָיָה	מֵעַמִּים	וְהוֹצֵאתָ		
	ashr	- eiu	l·chrbe	thmid	u·eia	m·omim	eutzae		
	which	they-became	to·desertion	continually	and·she	from·peoples	she-is- <sup>c</sup> brought-forth		
	וַיֵּשְׁבוּ	לְבִטָּח	כָּלָם	:					
	u·ishbu	l·btch	kl·m	:					
	and·they-dwell	to·trusting	all-of·them						
38:9	וְעָלִיתָ	כַּשְׂאֵה	תָּבוֹא	כַּעֲנָן	לְכֶסֶת	הָאֶרֶץ			
	u·olith	k·shae	thbua	k·onn	l·ksuth	e·artz			
	and·you-ascend	as·the·devastation	you-shall-come	as·the·cloud	to·to- <sup>m</sup> cover-of	the·land			
	תִּהְיֶה	וְכָל	אֲתָהּ	-	אֲנָפִיךָ	וְעַמִּים	רַבִּים	אֹתְךָ	ס
	theie	athe	u·kl	-	agphi·k	u·omim	rbim	auth·k	: s
	you-shall-become	you	and·all-of	combatants-of·you	and·peoples	many-ones	with·you		
38:10	כֵּן	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְעָלוּ	עַל
	ke	amr	adni	ieue	u·eie	b·ium	e·eua	iolu	dbrim ol -
	thus	he-says	my-Lord	Yahweh	and·he-becomes	in·the·day	the·he	they-shall-ascend	words
	on								

<sup>1</sup> And the word of the LORD came unto me, saying,

<sup>2</sup> Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

<sup>3</sup> And say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I [am] against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:

<sup>4</sup> And I will turn thee back, and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth, and all thine army, horses and horsemen, all of them clothed with all sorts [of armour, even] a great company [with] bucklers and shields, all of them handling swords:

<sup>5</sup> Persia, Ethiopia, and Libya with them; all of them with shield and helmet:

<sup>6</sup> Gomer, and all his bands; the house of Togarmah of the north quarters, and all his bands: [and] many people with thee.

<sup>7</sup> Be thou prepared, and prepare for thyself, thou, and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard unto them.

<sup>8</sup> After many days thou shalt be visited: in the latter years thou shalt come into the land [that is] brought back from the sword, [and is] gathered out of many people, against the mountains of Israel, which have been always waste: but it is brought forth out of the nations, and they shall dwell safely all of them.

<sup>9</sup> Thou shalt ascend and come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land, thou, and all thy bands, and many people with thee.

<sup>10</sup> Thus saith the Lord GOD; It shall also come to pass, [that] at the same time

לְבַבְךָ וְחִשְׁבֹתָ מַחְשְׁבֹת רָעָה :  
lbb·k u·chshbth mchshbth roe :  
heart-of·you and·you-devise devising-of evil

38:11 וְאָמַרְתָּ אֶעֱלֶה אֶרְצָן - עַל פְּרוּזוֹת אֲבוּא הַשְׁקֵטִים  
u·amrth aole ol - artz phrzuth abua e·shqtim  
and·you-say I-shall-ascend on land-of villages I-shall-come the·ones-being-quiet

וְדִלְתֵיהֶם וּבְרִיחַ חוֹמָה בְּאֵין יֹשְׁבִים כָּלֵם לְבַטַח יֹשְׁבֵי  
ishbi l·btch kl·m ishbim b·ain chume u·brich u·dlthim  
ones-dwelling-of to·trusting all-of·them ones-dwelling in·without wall and·bar and·double-doors

אֵין לָהֶם :  
ain l·em :  
there-is-no to·them

38:12 עַל - יָדְךָ לְהָשִׁיב בּוֹ לְשָׁלַל וְלָבוֹז שָׁלַל  
l·shll shll u·l·bz bz l·eshib id·k ol -  
to·to-loom-of loot and·to·to-plunder-of plunder to·to-<sup>o</sup>reverse-of hand-of·you on

מִקְנֵה עֹשֶׂה מְנוּגִים מְאָסָף עִם - וְאֵל חֲרוּבוֹת נוֹשֶׁבֶת  
chrbuth nushbth u·al - om masph m·guim oshe mqne  
deserted-places ones-being-indwelt and·to people being-<sup>m</sup>gathered from·nations one-doing cattle

וְקִנְיָן יֹשְׁבֵי טֶבֶר - עַל הָאָרֶץ :  
u·qnin ishbi ol - tbur e·artz :  
and·acquisition ones-dwelling-of on navel-of the·earth

38:13 וְכָל תַּרְשִׁישׁ וְדָדָן וְשֶׁבָא  
shba u·ddn u·schri thrshish u·kl -  
Sheba and·Dedan and·ones-being-merchants-of Tarshish and·all-of

בָּא אִתָּהּ שָׁלַל לְהָשִׁיב לָךְ יֹאמְרוּ כְּפָרְיָהּ  
kphri·e iamru l·k e·l·shll shll athe ba  
sheltered-protectorates-of·her they-shall-say to·you ?·to·to-loom-of loot you coming

וְזָהָב כֶּסֶף לְשָׂאתָ קְהֵלְךָ הַקְהֵלְתָּ בּוֹ הִלְבֹּז  
e·l·bz kspsh u·zeb l·shath qel·k egelth bz  
?·to·to-plunder-of plunder you-<sup>c</sup>assemble assembly-of·you to·to-carry-off-of silver and·gold

ס : גְּדוֹל שָׁלַל וְקִנְיָן מִקְנֵה לָקַחְתָּ  
l·qchth mqne u·qnin l·shll shll gdul : s  
to·to-take-of cattle and·acquisition to·to-loom-of loot great

38:14 וַיְהִי אֲדֹנָי אָמַר כֹּה לְגוֹג וְאָמַרְתָּ אָדָם - בֶּן הַנְּבִיא לְכֹן  
lkn enba bn - adm u·amrth l·gug ke amr adni ieue  
therefore <sup>h</sup>prophesy-you ! son-of human and·you-say to·Gog thus he-says my-Lord Yahweh

תֵּדָע לְבַטַח יִשְׂרָאֵל עָמִי בְּשֶׁבֶת הַיּוֹם הַלְּזֹא :  
e·lua b·ium e·eua b·shbth om·i ishral l·btch thdo :  
?·not in·<sup>the</sup>·day the·he in·to-dwell-of people-of·me Israel to·trusting you-shall-know

38:15 רַבִּים וְעַמִּים אִתָּהּ צִפּוֹן מִנְרֵכְתִי מִמְקוֹמָךְ וּבָאתָ  
u·bath m·mqum·k m·irkthi tzphun athe u·omim rbim  
and·you-come from·place<sup>ti</sup>-of·you from·recesses-of north you and·peoples many-ones

רַב וְחֵיל גְּדוֹל קָהֵל כָּלֵם סוּסִים רֹכְבֵי אִתְּךָ  
ath·k rkbi susim kl·m qel gdul u·chil rb :  
with·you ones-riding-of horses all-of·them assembly great and·army vast

38:16 בְּאַחֲרֵית הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָמִי - עַל וְעֹלִיתָ  
u·olith ol - om·i ishral k·onn l·ksuth e·artz b·achrith  
and·you-ascend on people-of·me Israel as·<sup>the</sup>·cloud to·to-<sup>m</sup>cover-of the·land in·latter-of

אֲתִי הַגּוֹיִם דַּעַת לְמַעַן אֶרְצִי - עַל וְהִבְאוּתִיךָ תִּהְיֶה הַיָּמִים  
e·imim theie u·ebauthi·k ol - artz·i lmon doth e·guim ath·i  
the·days she-shall-become and·I-<sup>c</sup>bring·you on land-of·me so-that to-know-of the·nations »·me

ס : גּוֹג לְעֵינֵיהֶם בָּךְ בְּהַקְדְּשִׁי  
gug : s l·oini·em b·k b·eqdsh·i  
in·to-be-hallowed-of·me in·you to·eyes-of·them Gog

38:17 בֵּינִי קְדָמוֹנִים בְּיָמִים דְּבִרְתִי - אֲשֶׁר הוּא - הָאֵתָהּ יְהוּה אֲדֹנָי אָמַר - כֹּה  
ke - amr adni ieue e·athe - eua ashr - dbrthi b·imim qdmunim b·id  
thus he-says my-Lord Yahweh ?·you he whom I-<sup>m</sup>spoke in·days former-ones in·hand-of

שָׁנִים הָהֵם בְּיָמִים הַנְּבָאִים יִשְׂרָאֵל נְבִיאֵי עֲבָדֵי  
obd·i nbiai ishral e·nbaim b·imim e·em shnim  
servants-of·me prophets-of Israel the·ones-<sup>m</sup>prophesying in·<sup>the</sup>·days the·they years

shall things come into thy mind, and thou shalt think an evil thought:

11 And thou shalt say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to them that are at rest, that dwell safely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates,

12 To take a spoil, and to take a prey; to turn thine hand upon the desolate places [that are now] inhabited, and upon the people [that are] gathered out of the nations, which have gotten cattle and goods, that dwell in the midst of the land.

13 Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, Art thou come to take a spoil? hast thou gathered thy company to take a prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?

14 . Therefore, son of man, prophesy and say unto Gog, Thus saith the Lord GOD; In that day when my people of Israel dwelleth safely, shalt thou not know [it]?

15 And thou shalt come from thy place out of the north parts, thou, and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army:

16 And thou shalt come up against my people of Israel, as a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring thee against my land, that the heathen may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.

17 Thus saith the Lord GOD; [Art] thou he of whom I have spoken in old time by my servants the prophets of Israel, which prophesied in those days [many] years that I would

bring thee against them?

לְהִבִּיא : ס עֲלֵיהֶם אֶתָּךְ  
 l·ebia ath·k oli·em : s  
 to·to-<sup>c</sup>bring-of »·you on·them

38:18 וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא בְיוֹם הַהוּא בּוֹא גּוֹג עַל גּוֹג אֶדְמַת - עַל גּוֹג נָאִם יִשְׂרָאֵל  
 u·eie b·ium e·eua b·ium bua gug ol - admth ishral nam  
 and·he-becomes in·the·day the·he in·day-of to-come-of Gog on ground-of Israel averment-of

18 And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord GOD, [that] my fury shall come up in my face.

אֶדְנִי יְהוָה תַּעֲלֶה חֲמַתִּי בְּאַפִּי :  
 adni ieue thole chmth·i b·aph·i :  
 my-Lord Yahweh she-shall-ascend fury-of·me in·anger-of·me

38:19 וּבְקִנְיָתִי בְּאֵשׁ - עֲבָרְתִּי דְבַרְתִּי אִם - לֹא בְיוֹם הַהוּא  
 u·b·qnath·i b·ash - obrth·i dbrthi am - la b·ium e·eua  
 and·in·jealousy-of·me in·fire-of rage-of·me I-<sup>m</sup>speak if not in·the·day the·he

19 For in my jealousy [and] in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

יְהִי רֶעַשׁ גְּדוֹל עַל אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל :  
 ieie rosh gdul ol admth ishral :  
 he-shall-become earthquake great on ground-of Israel

38:20 וְרָעְשׁוּ וְחַיִּית וְשָׁמַיִם וְעוֹפֵף הַיָּם דְּגִי מִפְּנֵי חֲמַתִּי  
 u·roshu m·phn·i dgi e·im u·ouph e·shميم u·chith  
 and·they-quake from·faces-of·me fishes-of the·sea and·flyer-of the·heavens and·animal-of

20 So that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that [are] upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

הָאָדָם וְכָל הָאֲדָמָה - וְכָל הָרֶמֶשׂ - וְכָל הַשָּׂדֶה  
 e·adm u·kl ol - e·adme u·kl e·rמש e·rמש e·shde u·kl  
 the·human and·every-of the·moving·animal the·one-moving on the·ground and·every-of the·field

וְנָפְלוּ הַהָרִים וְנִסְּרוּ הַמְּדַרְגּוֹת וְעַל אֲשֶׁר - פְּנֵי הָאֲדָמָה  
 e·erim e·adme u·nphlu e·nersu ol - phni e·adme  
 the·mountains and·they-fall the·cliffs who on surfaces-of the·ground

וְכָל תְּפוּלָה לְאֶרֶץ חוּמָה - וְכָל תְּפוּלָה :  
 u·kl - chume l·artz thphul :  
 and·every-of wall to·the·earth she-shall-fall

38:21 וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל הָרִי - נָאִם חֶרֶב אֶדְנִי יְהוָה חֶרֶב  
 u·qrathi oli·u l·kl - er·i chrb nam adni ieue chrb  
 and·I-call on·him to·all-of mountains-of·me sword averment-of my-Lord Yahweh sword-of

21 And I will call for a sword against him throughout all my mountains, saith the Lord GOD: every man's sword shall be against his brother.

אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה :  
 aish b·achi·u theie :  
 man in·brother-of·him she-shall-become

38:22 וְנִשְׁפַּטְתִּי אֹתוֹ בְּדָבָר וּבְדָם וְנָשַׁם שׁוֹטֵף וְאֲבָנִי  
 u·nshphtthi ath·u b·dbr u·b·dm u·gshם shutph u·abni  
 and·I-am-judged with·him in·plague and·in·blood and·downpour overflowing and·stones-of

22 And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him, and upon his bands, and upon the many people that [are] with him, an overflowing rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

עַמִּים - וְעַל אֲנָפִיו - וְעַל עָלָיו אֲמַטִּיר וְנִפְרִית אֵשׁ אֶלְנִבִּישׁ  
 u·ol - omim u·ol - agphi·u oli·u u·ol e·amtir u·gphrith ash  
 and·on peoples and·on combatants-of·him on·him and·on I-shall-<sup>c</sup>rain on·him and·upon fire and·sulfur

רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ :  
 rbim ashr ath·u :  
 many-ones who with·him

38:23 וְהִתְגַּדַּלְתִּי לְעֵינֵי וְנִדְעִיתִי גוֹיִם רַבִּים  
 u·ethgdalthi u·ethqdshtthi u·nudothi l·oini guim rbim  
 and·I-magnify-myself and·I-sanctify-myself and·I-am-known to·eyes-of nations many-ones

23 Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will be known in the eyes of many nations, and they shall know that I [am] the LORD.

וְיָדְעוּ כִּי יְהוָה אֲנִי - כִּי :  
 u·idou ki - ani ieue : s  
 and·they-know that I Yahweh